



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției
Europene privind spălarea, descoperirea, sechestrarea și
confiscarea produselor infracțiunii, încheiată
la Strasbourg la 8 noiembrie 1990**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției Europene privind spălarea, descoperirea, sechestrarea și confiscarea produselor infracțiunii, încheiată la Strasbourg la 8 noiembrie 1990, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.7 din 17.01.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. În Expunerea de motive, propunem să se precizeze dacă respectiva Convenție a intrat în vigoare, pentru a se cunoaște numărul de state față de care se obligă România.

Acest aspect ar trebui cunoscut, cu atât mai mult cu cât unele din dispozițiile Convenției derogă de la legislația română dar urmează să se aplice în relațiile cu statele părți la Convenție.

2. La proiectul de lege, propunem ca textul de la pct.2 să fie redactat la singular și de o manieră afirmativă (“**Notificarea** actelor judiciare se va efectua numai prin intermediul ...”).

Totodată, pentru un plus de rigoare normativă este necesară înlocuirea expresiei “Parchetul de pe lângă ...”, prin expresia “Parchetul **General** de la lângă”, întrucât aceasta este denumirea

corectă prevăzută de Legea nr.92/1992 pentru organizarea judecătorească.

Denumirea corectă a acestei autorități publice urmează a fi prevăzută și la **pct.5**, unde este necesar să se precizeze și sediul acesteia, așa cum s-a procedat cu celelalte autorități publice la care se referă textul.

3. La pct.4, pentru un plus de rigoare în redactarea textului, propunem înlocuirea expresiei “în virtutea”, prin expresia “în baza”.

4. În Convenția supusă ratificării (art.22) se prevede că “Partea solicitată va recunoaște orice hotărâre judiciară, luată în țara solicitantă...”. Or, potrivit Legii nr.105/1992 cu privire la reglementarea raporturilor de drept internațional privat, “sunt recunoscute **de plin drept în România**” numai hotărârile care se referă la statutul civil al cetățenilor statului unde au fost pronunțate, celelalte hotărâri putând fi recunoscute dacă îndeplinesc unele condiții, care însă nu se regăsesc în Convenție. În ceea ce privește hotărârile străine prin care s-au luat măsuri asiguratorii și cele date cu executare provizorie, acestea - potrivit art.173 alin.(2) - **nu pot fi puse în executare în România**.

Cu toate acestea, considerăm că România poate deveni parte la Convenție, fără a se încălca dispozițiile reglementărilor interne, deoarece Legea nr.105/1992 prevede că dispozițiile sale “**sunt aplicabile în măsura în care convențiile internaționale la care România este parte nu stabilesc o altă reglementare**” (art.10).

5. Cu privire la **textul Convenției**, pentru considerente redacționale și de claritate a textului, propunem următoarele modificări, sub condiția confruntării cu textul original în limba engleză (care nu a fost anexat proiectului de lege, așa cum prevăd normele de tehnică legislativă pentru redactarea actelor normative):

a) la **art.4 alin.2**, în locul expresiei “... și pe cele care...” propunem să se folosească expresia “... și a celor care...”, pentru a se face acordul corect, iar în locul formulării “Dintre aceste tehnici putem cita ...”, care nu este adecvată pentru un text normativ, să se folosească expresia “Dintre aceste tehnici pot fi menționate ...”;

b) la **art.6 alin.1**, substantivul “măsuri” trebuie să fie articulat (“măsurile”), această propunere fiind valabilă și pentru art.7 alin.2.

La lit.b) sugerăm să se verifice traducerea și conformitatea cu originalul, pentru că în actuala redactare textul este confuz.

c) la **art.11 alin.1**, propunem să se folosească expresia "...blocarea sau indisponibilizarea conturilor bancare ...", în locul expresiei "blocarea conturilor bancare sau indisponibilizarea", iar în partea finală, în locul expresiei "... care ar putea permite să dea dreptul unei asemenea cereri" să se spună "...care ar putea să îndreptățească o asemenea cerere". Observația este valabilă și pentru **alin.2**;

d) la **art.18 alin.1 lit.f)**, ar trebui să se spună "... dacă fapta ar fi fost comisă ...", în loc de "... dacă fapta a fost comisă, iar la **alin.2**, expresia "... dacă este vorba de un caz asemănător pe plan intern" nu este clară, fiind necesară reformularea acesteia.

La **alin.8 lit.a)** este necesar să se facă acordul gramatical corect între substantivul "**faptul**" și adjectivul "**invocată**";

e) la **art.27 alin.1 lit.e)**, în loc de "**necesară**", ar trebui să se spună "**necesar**", pentru a se asigura acordul gramatical corect;

f) la **art.31 alin.1 lit.e)**, secțiunile 2 și 3 la care se referă textul sunt **ale** (nu **a**) prezentului capitol;

g) la **art.32 alin.2**, pentru considerente gramaticale, expresia "... furnizate de **acesta ..**" ar trebui să fie înlocuită prin expresia "... furnizate de "**aceasta**", adică de "**Fiecare Parte ...**";

h) la **art.34**, pentru un plus de rigoare în redactare, în loc de "**cheltuielile vor fi asumate**", ar trebui să se spună "**cheltuielile vor fi suportate**".

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 63/18.01.2002